

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: 10 (1983)
Heft: 3

Anhang: Notícias consulares : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Salvador, Belo Horizonte, Recife

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

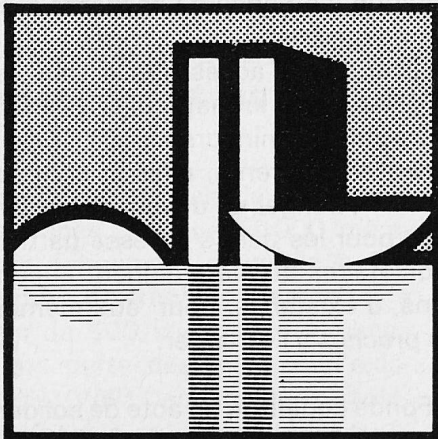
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Brasília

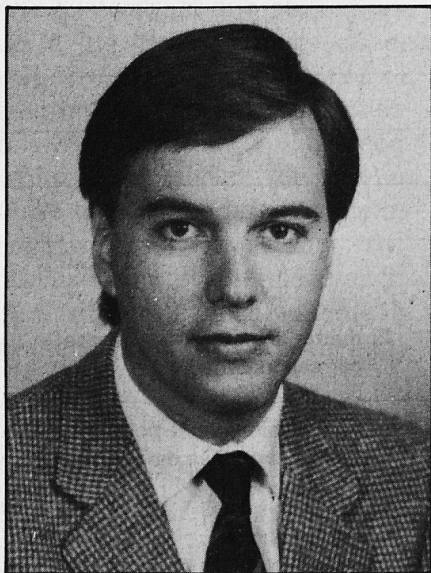


EMBAIXADA

SHI-Sul Ql. 11 conj. 5 casa nº 13
Cx. Postal 04-0171 — 70.000 fone: 248-4034

CHEGADA

Boas-vindas ao Senhor e Senhora **Ulrich Lehner**, Terceiro-Secretário da Embaixada. O Senhor Lehner fez o estágio em Lisboa e Brasília é seu primeiro posto como diplomata formado.



O “**Praliné**”, muito conhecido como a confeitaria suíça de Brasília, inaugurou em 19 de julho um salão de chá, um snack-restaurant “**Quiches**” e uma choparia, tudo localizado na quadra 205. Desejamos grande sucesso aos nossos criativos compatriotas.

Outra boa notícia no ramo: desde 1º de agosto, o restaurante suíço “**Bonapetit**” conta com a colaboração do Sr. **Albin Schmutz**, já bem conhecido como excelente cozinheiro.

Um grupo de engenheiros e arquitetos suíços efetuou uma viagem de estudos ao Brasil. O Senhor Embaixador e Senhora **William Roch** os receberam em sua residência em 24 de junho. A delegação se mostrou igualmente bem impressionada com a arquitetura da capital brasileira.

FESTA DE 1º DE AGOSTO 1983

Um grande número de cidadãos suíços se reuniram no jardim da Embaixada. Foram sobretudo o vinho e o queijo suíços, bem como as **Bratwürste**, **Cervelats** e **Schübli** que receberam a maior atenção. Um grande obrigado às Damas

da colônia suíça que prepararam saladas variadas, bem como aos proprietários do “**Praliné**” que deram os doces. Não esquecer todos os voluntários que, com sua assistência, contribuíram para o sucesso da festa.

CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Rua Marconi, 53 - Conj. 81
01047 - SÃO PAULO
Tel.: 255-4221/255-6427

Av. Rio Branco, 99 - s/201
20040 - RIO DE JANEIRO
Tel.: 253-4617

Prezados Compatriotas,

A nossa mensagem na “**Revue Suisse**” está começando a trazer resultados. Estamos recebendo correspondências de suíços radicados no Brasil, e isso sempre nos traz uma grande satisfação.

Achamos o momento oportuno para esclarecer alguns pontos importantes, geralmente desconhecidos:

Somos uma entidade privada, aberta a todos, dependendo das anuidades dos nossos associados, e a nossa principal preocupação sempre foi a de justificar perante os nossos membros estas contribuições.

Por isso tentamos dinamizar as nossas publicações mensais, para que se tornem um veículo ativo de comunicação entre os associados. Também oferecemos uma relação ampla de publicações sobre assuntos legislativos e jurídicos, em alemão, e uma série de artigos sobre vários ramos de negócios, em alemão, francês e inglês. Tudo isto com um desconto substancial para os nossos associados, inclusive no preço das reuniões-almoços.

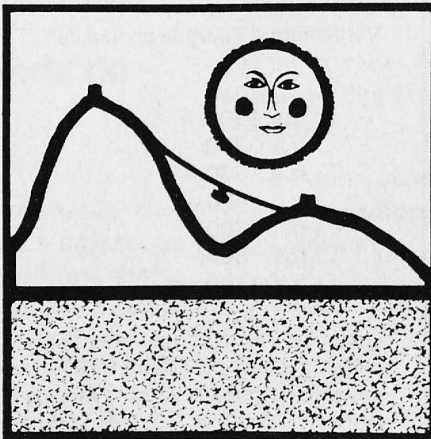
Esta Câmara poderia ser mais dinâmica e causar um impacto muito maior, se conseguirmos convencer mais pessoas e empresas interessadas no intercâmbio entre os dois países, a se associarem à nossa Câmara.

Não é por acaso que a Suíça está em terceiro lugar dos investidores estrangeiros no Brasil...

Tomem contato com a Câmara, ela poderá ser-lhes muito mais útil do que imaginam.

Jeanpierre R. Voutat Secretário Geral

Rio de Janeiro



CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar
Cx. Postal 744 - 20.000 - fone: 222-1896

HUGO LOETSCHER NO RIO

O conhecido escritor suíço **Hugo Loetscher** está novamente em turnê por vários países da América do Sul, com palestras e leitura de suas obras. Essa turnê inclui também o Brasil.

No Rio estão previstas, na segunda quinzena de outubro, diversas palestras. Foram escolhidos os temas “Suíça: país de 4 línguas, 4 culturas, 4 literaturas” e “O Brasil na obra de um escritor suíço”.

Solicitamos aos interessados que se informem junto a esta representação consular quanto a datas, horários e locais da realização desses eventos. Essas informações ainda não existiam em definitivo quando da impressão desta Revista.

Lembramos que **Hugo Loetscher** é detentor de diversos prêmios literários e que muitas de suas obras refletem impressões de suas frequentes viagens à América Latina, empreendidas desde o ano de 1965.

O leitor certamente conhece **Hugo Loetscher** como autor de inúmeros artigos publicados em revistas e jornais, tais como “**Neue Zürcher Zeitung**”, “**Weltwoche**”, “**Du**”, “**Tages-Anzeiger**”, etc.

Citamos aqui também alguns títulos de sua vasta produção literária:

“**Die Predigt des heiligen Antonius an die Fische**” do Padre Antonio Vieira
“**Noah - Roman einer Konjunktur**”
“**Der Immune**”
“**Wunderwelt einer brasilianischen Begegnung**”
“**Herbst in der grossen Orange**”
“**Die Waschküchenschüssel und andere Helvetia**”

Recomendamos não perder a oportunidade de ter contato direto e pessoal com **Hugo Loetscher**, tomando conhecimento mais profundo de suas idéias e obras.

ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes, 157
20.241 Rio de Janeiro
Tel.: 252-5182 - 3^{as} feiras das 9 às 12 hs.

A circular com a programação para as atividades do segundo semestre de nossa Associação já foi enviada a todas as sócias.

Para o mês de setembro planejamos um passeio com almoço fora do Rio, esperando que essa nossa tentativa de proporcionar um "dia diferente" seja recebida prazerosamente por todas, e que o número de atendimento seja grande.

Como lembrete, chamamos a atenção para o nosso Bazar de Natal, que se realizará em 23 de novembro, pedindo que reservem esta data para suas compras de Natal. Haverá chocolate suíço!

As nossas atividades para o ano em curso terminam com o já tradicional Chá Natalino de 7 de dezembro.

CÍRCULO ACADÊMICO SUÍÇO

Caixa Postal 3598
20.001 Rio de Janeiro
Tel.: 270-4022

Dr. Anton von Salis, Presidente

Informamos que, no dia 28 de junho, recebemos a visita de um Grupo de Engenheiros e Arquitetos Suíços de Lausanne, chefiados pelo Sr. P. Chavannes. Na oportunidade, foi oferecido um Cocktail seguido de jantar no Restaurante da Casa da Suíça. O jantar transcorreu em um ótimo nível e pudemos desfrutar deste encontro por algumas horas.

No dia seguinte, o grupo composto de 25 pessoas, seguiu para o Plataforma 1, onde assistiram a um Show Folclórico.

Para o 4º trimestre deste ano, teremos as seguintes reuniões, conforme segue:

- 4ª feira - 19 de outubro
- 4ª feira - 16 de novembro
- 6ª feira - 9 de dezembro - Festa de Natal

Como é do conhecimento de todos, essas reuniões-jantares serão realizadas na Casa da Suíça, à Rua Cândido Mendes, 157, às 19.30 horas.

Dr. Anton von Salis
Presidente

SWISSAIR BRASIL INFORMA:

Introdução do serviço de entregas rápidas — SPEX — SWISSAIR PARCEL EXPRESS SERVICE — entre o Brasil e a Suíça, no Rio de Janeiro e São Paulo.

Sob a modalidade SPEX, a encomenda enviada num dia estará nas mãos do consignatário no dia seguinte ou, no máximo, no segundo dia após a entrega à SWISSAIR, dependendo do destino.

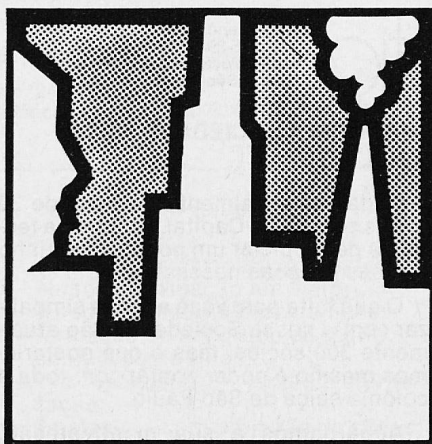
Para maiores informações consulte a SWISSAIR.

CASA DA SUÍÇA INFORMA:

O ST. MORITZ BAR do Restaurante Casa da Suíça oferece, das 15 às 18 horas, um excelente serviço de café e chá, acompanhado de finíssimas patisseries, tortas, bolos e salgadinhos variados; tudo sob a responsabilidade do mestre confeitador suíço ROBERT SENGSTAG.

No local são vendidos também bombons, petit-fours e bolo inglês.

São Paulo



CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 453 - 1º andar
Edifício Olivetti - 01.311 - São Paulo
Fones: 289-1033 - 289-1244 e 289-1577
Cx. Postal 30.588 - 01.000 - São Paulo

NOVO CÔNSUL GERAL EM SÃO PAULO

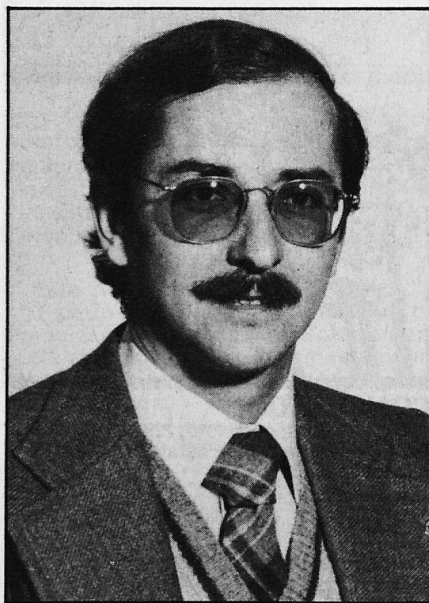
Temos o prazer de anunciar que o Senhor **Cônsul Geral Georges Peyraud**, sucessor do Senhor Bruno Stöckli, assumiu a direção desta representação consular aos 10 de junho de 1983.



O Senhor Cônsul Geral Peyraud é natural de Bulle, cantão de Fribourg. Ingressou no Departamento Federal de Relações Exteriores em 1946. Exerceu sucessivos cargos em Nice, Bogotá, San Francisco, Caracas, Paris, Santiago do Chile. Depois de um período na Central de Berna para onde fora designado, esteve em missões de curta duração em La Paz, Bogotá, Luanda e Hanoi. Ultimamente desempenhou a função de Encarregado de Negócios em Maputo (Moçambique).

Expressamos nossas sinceras boas vindas ao nosso Cônsul Geral e à Senhora Henriette Peyraud, desejando-lhe uma feliz e fecunda missão no Brasil.

Temos o prazer de anunciar que desde julho deste ano, a nossa equipe de São Paulo conta com um novo colaborador, na pessoa do Senhor **Jörg Reding** que, na qualidade de **Cônsul e Adido Econômico Comercial e Financeiro**, dará — em colaboração com a nossa Embaixada em Brasília — um novo impulso ao intercâmbio econômico entre o Brasil e o nosso país. Desejamos as boas vindas ao Senhor Reding e à sua charmosa esposa France. Que a sua permanência entre nós seja coroada de êxito.



Transferências frequentes: é este o destino dos funcionários de nosso Ministério das Relações Exteriores.

O Senhor Jacques Gremaud, depois de quatro anos de permanência em São Paulo, nos deixará, para ocupar um cargo junto à nossa Embaixada em Kinshasa. Que os nossos melhores votos de sucesso o acompanhem, bem como a sua esposa e filhinha brasileira.

Nossa colega, Srta. Monika Dürig, deixa-nos igualmente, após dois anos de convivência. Ela prosseguirá suas atividades junto à nossa Embaixada em Berlim-Este, onde, esperamos, seja muito bem-sucedida.



SOCIEDADE
SUÍÇA DE
BENEFICÊNCIA

helvetia

Av. Indianópolis, 3145
Tel.: 275-2918 - 275-6738
(Caixa Postal 5681 - S. Paulo)
04063 - São Paulo

A COLÔNIA SUÍÇA TEM ALGO EM COMUM COM A SOCIEDADE SUÍÇA DE BENEFICÊNCIA HELVETIA

Você sabia que a Sociedade Suíça de Beneficência HELVETIA existe? - SABIA

Você concorda com os objetivos desta Sociedade?

Difícilmente deve discordar, pois não diferenciamos entre nacionalidade, cor, idade ou religião, conforme os estatutos prescrevem, nós simplesmente procuramos dar apoio às pessoas necessitadas, seja moral, social ou financeiro.

Na estância Figueira Branca em Campo Limpo Paulista mantemos um retiro, onde repousam hoje 25 pessoas idosas

e cuidamos atualmente de mais de 30 casos sociais na Capital, sempre na tentativa de propiciar um pouco de carinho a essas pessoas necessitadas.

O que falta para você aderir e simpatizar com a nossa Sociedade? São atualmente 300 sócios, mas o que gostaríamos mesmo é poder contar com toda a colônia suíça de São Paulo.

Aguardamos a sua manifestação, atendendo pelos telefones: 521.1949 ou 210.5733 (K. Graser particular - resp. comercial) e agradecemos desde já pelo seu interesse.

K. Graser
Presidente

Curitiba



CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar
Edifício Banrisul - Cx. Postal, 1.783 - 80.000
Fone: 223-7553

SEMANA SUÍÇA NO SHOPPING CENTER ITÁLIA (CCI)

Por ocasião da promoção "Volta ao Mundo", organizada pelo Centro Comercial Itália, de 18 a 23 de abril de 1983, foi dada à Suíça, entre outras nações, a oportunidade de expor numa área de 70m². Os temas dados eram "Turismo" e "Cultura", os quais cada um dos países participantes podia apresentar durante uma semana. Este Consulado, desde logo, aproveitou a oportunidade para divulgar a importância de nosso turismo e vida cultural ao público, para maior compreensão.

O Consulado da Suíça colocou filmes, bandeiras, slides, discos, cassetes e posters à disposição. Para todos os visitantes interessados estavam expostos prospectos sobre a Suíça, os quais foram levados em grande número para serem lidos e estudados em casa.

A Escola Suíço-Brasileira apresentou-se através de um mural de cartazes assim como informações sobre o ensino na Suíça.

Por ocasião dessa manifestação, foi organizada a pedido de muitos compatriotas, a curto prazo, uma "Noite Suíça". Todos os suíços em Curitiba foram convidados para esse encontro. Números compatriotas compareceram, visitando a exposição e assistindo os filmes "Swiss Puzzle" e "Switzerland" que foram projetados alternadamente.

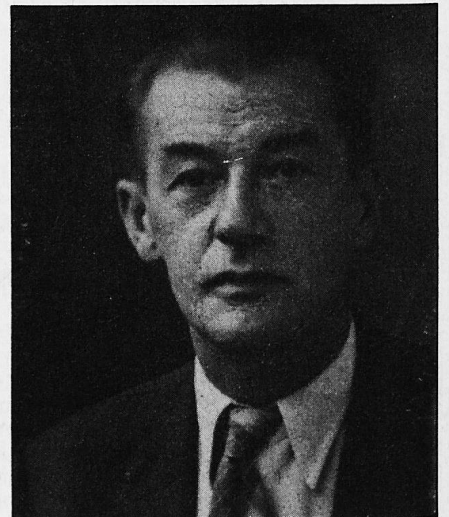
A partir das 20.00hs, os presentes também podiam visitar o restaurante típico suíço, ao lado. Em seguida, o dono do restaurante "Chalet Suisse" e um professor da Escola Suíça tocaram canções populares ao inteiro agrado de todos os presentes. Vários suíços aproveitaram a oportunidade para encontrar compatriotas e amigos de uma maneira informal, passando horas agradáveis e alegres.

FESTIVIDADES DA DATA NACIONAL DA SUÍÇA

Antes de o Cônsul da Suíça e Senhora Robert Wicki se dirigirem à Porto Alegre para festejarem nossa Data Nacional com a comunidade suíça do Rio Grande do Sul, receberam em 29 de julho no Clube Helvetia as autoridades, o corpo consular, bem como a colônia suíça de Curitiba para comemorar essa data. Número foi a presença das autoridades e personalidades convidadas para esse ensejo, as quais apreciaram o vinho da melhor lavra da Suíça bem como a qualidade do bufê. A decoração das flores nas cores do brasão de nosso País foi admirada de um modo particular pelos presentes. Nessa atmosfera amistosa e descontraída, esse encontro se estendeu além da hora prevista.

Na noite de 1º de Agosto, a Diretoria da Sociedade Beneficente Helvetia de Curitiba havia convidado todos os associados dessa entidade para a comemoração do 692º aniversário da fundação da Confederação Suíça. No decorrer dessa noite foram ouvidos o hino nacional da Suíça e do Brasil, bem como a mensagem do Presidente da Confederação. Após a parte oficial, foi servido um gostoso "choucroute".

PERDA IRREPARÁVEL DA COLÔNIA SUÍÇA DE CURITIBA



Com o falecimento do Senhor **Johann Josef Roos** perde a colônia suíça em Curitiba radcada seu último e maior líder. Emérito Presidente da Sociedade Beneficente Helvetia, da qual foi seu grande bemfeitor e presidente por vinte e duas vezes bem como eterno conselheiro, dedicou toda a sua vida, de forma brilhante, aos assuntos ligados à sua pátria, a Suíça, e aos seus conterrâneos.

Foi o expoente de dedicação ao próximo. Como era conhecido, "o Pestalozzi de todos os suíços", nunca negou a sua colaboração quando solicitada, além de se empenhar num profundo e inigualável amor à sua pátria, a Suíça.

Era natural de Kaltbrunn/SG e emigrou para o Brasil em 1921, junto com outros 356 suíços, aportando e tendo passado toda a sua vida em Curitiba, com a infelicidade de ver 353 compatriotas, com os quais veio junto, terem o seu destino ceifados antes dele e, com sua morte, desta leva de emigração, a maior de todas de 1900 para cá, restam ainda três sobreviventes.

Pela sua dedicação, bondade e grande caráter, Deus certamente o tem merecidamente em bom lugar.

IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

Previdência é melhor que assistência. Por isso, poupe e garanta a sua subsistência pelo **FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR**. (Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna)

Para formulários e informações dirija-se à sua representação diplomática ou consular.



ESCOLA SUÍÇA — SCHWEIZERSCHULE

Rua Maranhão, 1094 - Fone: 242-6690
Endereço para correspondência: Caixa Postal 8296 - CEP 80000
Curitiba Paraná

O grande número de associados que compareceu e participou ativamente da V Assembléia Geral Ordinária decidiu criar o Conselho de Pais. Este Conselho receberá tarefas específicas da Diretoria da Associação, como p. ex. organizar atividades e promoções especiais a fim de intensificar o contato entre a escola e os pais. Também foi criada a categoria de sócios contribuintes, que atinge os suíços em idade acima de 60 anos, que pagarão uma anuidade reduzida. Com esta medida esperamos poder congregar mais suíços às nossas atividades.

A programação de atividades extras para o 2º semestre é bastante diversificada, procurando corresponder às expectativas de muitos:

- Para os alunos:
 - "Spielgruppe" para crianças de 2 a 4 anos;
 - entalhar e tocar flautas de bambu (a partir de 9 anos);
 - ginástica rítmica feminina (5ª à 8ª série);

- confecção de velas;

Para adultos:

- curso de alemão para estrangeiros;
- curso de lapidação em vidro;
- curso de culinária para homens;
- formação de um grupo de teatro;
- confecção de velas;
- "Vorleseabend" — leitura e dramatização;
- 2 palestras com projeção de slides;
- noite do "Chaes - und Zwebelewaeie".

Para todos:

- exposição de artes, em agosto;
 - passeio da primavera, em setembro;
 - histórias infantis, contadas pelo mundialmente famoso casal Tegetthof, em setembro;
 - festa de encerramento, dia 15 de dezembro;
- e o já tradicional BAZAR, a realizar-se dia 19 de novembro.

Os interessados poderão obter maiores informações pelo telefone: 242-6690.

ABERTURA DE UMA AGÊNCIA CONSULAR E NOMEAÇÃO DE UM AGENTE CONSULAR EM PORTO ALEGRE/RS

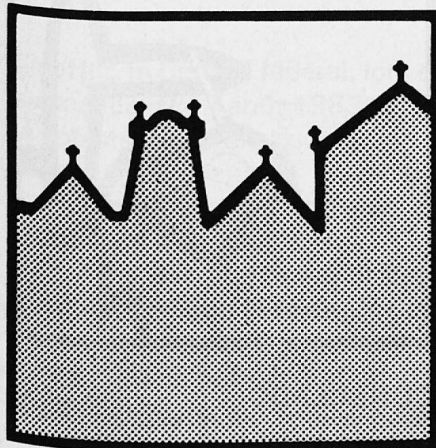
Para reforçar a presença da Suíça no extremo sul do Brasil, o Departamento Federal de Assuntos Exteriores em Berna decidiu abrir uma Agência Consular em Porto Alegre. O Senhor Martin Haeberlin foi nomeado como gerente dessa representação honorária, tendo-lhe sido conferido o título pessoal de cônsul.

Martin Haeberlin nasceu em 16 de julho de 1924 em Porto Alegre e tem a cidadania dupla brasileira-suíça, sendo originário de Amriswil/TG. É diretor de um estabelecimento comercial, que pertence a ele e à sua família, ocupando-se de importação e venda de produtos químicos especiais.

O endereço dessa Agência Consular, que está subordinada ao Consulado da Suíça em Curitiba, é o seguinte:

Agência Consular da Suíça
Av. Viena, 279
Caixa Postal 1608
90.000 — Porto Alegre/RS
Tel.: 0512/22-2025 e 22-2322

Salvador



CONSULADO

Rua Lucaia, 281 - 2º andar
Edifício WM
Parque Lucaia - Rio Vermelho
Cx. Postal 1.633 - 40.000 - Fone: 237-2929

Lembramos que o Consulado se mudou para o acima mencionado novo endereço.

SOCIEDADE DE BENEFICÊNCIA

Lamentamos um erro de redação no relatório da Assembléia Geral desta sociedade de 25 de março de 1983, publicada na REVUE nº 2/83:

Como Vice-Presidente da Sociedade Suíça de Beneficência foi eleito o Sr. Ernst Widmer e não o Sr. Christian Merz. Porém, o Sr. Merz presta valiosa colaboração na Diretoria como Conselheiro.

VISITA OFICIAL

De 26 de julho a 2 de agosto de 1983, Salvador recebeu, em visita oficial, o Exmo. Senhor Embaixador da Suíça e Sra. William Roch. Além de encontros com o Governador do Estado da Bahia, Sr. João Durval Carneiro, e as demais autoridades estaduais e municipais, o Embaixador e sua esposa mantiveram contatos com a comunidade suíça da Bahia. Visitas à cidade, seus monumentos, museus e demais áreas de interesse turístico completaram a estadia, que culmi-

nou numa bela recepção oferecida às autoridades, ao corpo consular e outras personalidades pelo Sr. Cônsul e Sra. Max Strub, em comemoração à Data Nacional da Suíça e em homenagem ao Sr. Embaixador e Sra. Roch.

Esta visita oficial do Sr. Embaixador ao Estado da Bahia, a primeira nestes últimos anos, em muito contribuiu para estreitar os laços de um bom relacionamento entre os representantes dos dois países amigos.



MOSTRA DO CINEMA SUÍÇO EM SALVADOR

Patrocinado pelo Consulado da Suíça, realizou-se em Salvador, de 3 a 15 de agosto, a Mostra do Cinema Suíço, uma excelente oportunidade para os interessados em conhecer as mais representativas obras da cinematografia da Suíça, tão pouco conhecida no Brasil. Com apresentação em dois locais distintos: no Cinema de Arte da Bahia e no Cinema Universitário da Bahia foram exibidos filmes dos mais destacados cineastas helvéticos, como Markus Imhoof, Claude Goretta, Alain Tanner, Daniel Schmid e Hans Ulrich Schlumpf, entre outros. Um evento cultural muito bem recebido pelo público baiano.

FESTA NACIONAL

Mais de 250 pessoas, entre adultos e crianças, reuniram-se no dia 30 de julho de 1983 no Cajazeira Golf & Country Club para a já tradicional festa de 1º de agosto. Uma festa patriótica e de confraternização que neste ano teve um destaque especial com a presença do Exmo. Senhor Embaixador William Roch. O nosso Embaixador, em visita oficial em Salvador, juntou-se à Colônia suíça desta capital para as comemorações da Festa Nacional.

Após as saudações do Cônsul Sr. Max Strub e do Embaixador Sr. William Roch e a mensagem do Presidente do Conselho Federal, Sr. Pierre Aubert, aos suíços no estrangeiro, os presentes se deliciaram com queijos "Appenzeller" e "Tilsiter", regados a vinho tinto e acompanhados dos também já tradicionais "Schueblig". Como sobremesa houve deliciosos bolos, trazidos pelas nossas esposas. Entre estes havia uma grande torta enfeitada com a bandeira suíça, oferecida pela Sra. Embaixatriz que, infelizmente, não pôde participar da festa.

A excelente instalação de som, a cargo do compatriota Sr. Konrad Hofmann, proporcionou muita alegria com músicas genuinamente suíças que não deixaram de convidar para dançar.

Especiais agradecimentos merecem os organizadores, entre eles o Sr. Fritz Buchser, os casais Christoph Derendinger, Jacques Delisle, Ernst Widmer e muitos outros que tanto fizeram para o pleno êxito desta bela festa.

BODAS DE OURO DE SACERDOTE

Enquanto a Colônia suíça se reuniu em torno do Sr. Embaixador, no Cajazeira Golf & Country Club, outra cerimônia se realizou no grande Colégio Vieira dos Padres Jesuítas, onde o nosso compatriota, Padre Antônio Landolt, celebrava a sua missa de bodas de ouro de sacerdote. Ele nasceu em 1902 em Zürich, vivendo durante muitos anos no Rio Grande do Sul e desde 1980 em Salvador, onde, com quase 82 anos de idade, ainda participa ativamente no campo pastoral, estando completando suas pesquisas no campo da arte (gótica e barroca), devendo concluir em breve o trabalho que realiza sobre a Catedral Basílica, em Salvador.

Belo Horizonte



AGÊNCIA CONSULAR

Av. Carandá, 1115 - 13º andar
Caixa Postal, 1053 - 30.000
Tel.: 222-8522

VERA BROEMMÉ

A nossa compatriota, senhora Vera Broemmé von der Launitz, que possui uma indústria em Carmo da Mata/Minas Gerais, onde reside desde 1942, foi homenageada pelas autoridades daquele município com o título de "Cidadã Honorária".

Muito nos alegamos e, na oportunidade, congratulamo-nos com a senhora Vera pela justa distinção, pelo muito que ela fez para Carmo da Mata.

ARQUITETURA SUÍÇA NOS ANOS 70/80

Durante 20 dias esta interessante exposição foi mostrada no saguão da Escola de Arquitetura em Belo Horizonte, onde chamou a atenção dos alunos, professores e arquitetos. Acompanhava uma coleção de slides, que foi mostrada em diversas aulas.

FILMES SUÍÇOS

Durante todo o mês de julho foram exibidos filmes suíços na Sala Humberto Mauro, do Palácio das Artes, principalmente nas terças e quintas-feiras e nos domingos à tarde e à noite.

A mostra foi organizada pela Pro-Helvética e o Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro.

A platéia foi constituída, em sua maioria, de jovens interessados na arte cinematográfica.

ANDRÉ VOUMARD

Faleceu, no dia 3 de abril último, o nosso compatriota André Voumard, há muitos anos radicado em Minas Gerais. A família enlutada transmitimos os nossos sinceros sentimentos.

MUDANÇA DE ENDEREÇO

Pedimos sempre comunicar, a esta agência consular, a mudança de endereço, pois é de suma importância que não se interrompa a comunicação entre o compatriota e a agência.

1º DE AGOSTO

A data nacional da Suíça foi comemorada, pela Colônia do nosso Estado, no Centro Gaúcho, com um delicioso churrasco.

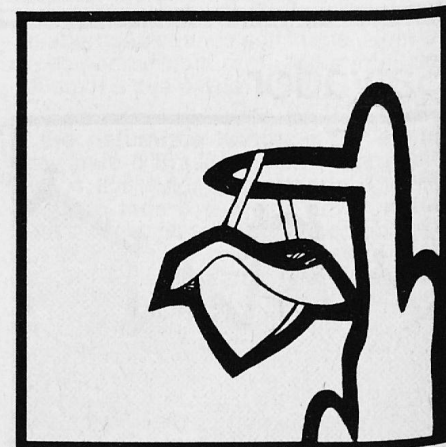
112 compatriotas tomaram parte neste encontro tradicional, que mais uma vez contou com as presenças honrosas do senhor e senhora Cônsul Geral do Rio de Janeiro, Marcel Guélat.

Ouvimos o hino nacional e a alocução do presidente da Confederação Helvética, senhor Pierre Aubert.

O senhor Marcel Guélat se dirigiu também aos presentes, que muito estimam este contato direto.

Durante toda a tarde, ao som de nossa música folclórica, houve animadas rifas e prolongados bate-papos, pois muitos compatriotas somente se encontram nesta data.

Recife



CONSULADO

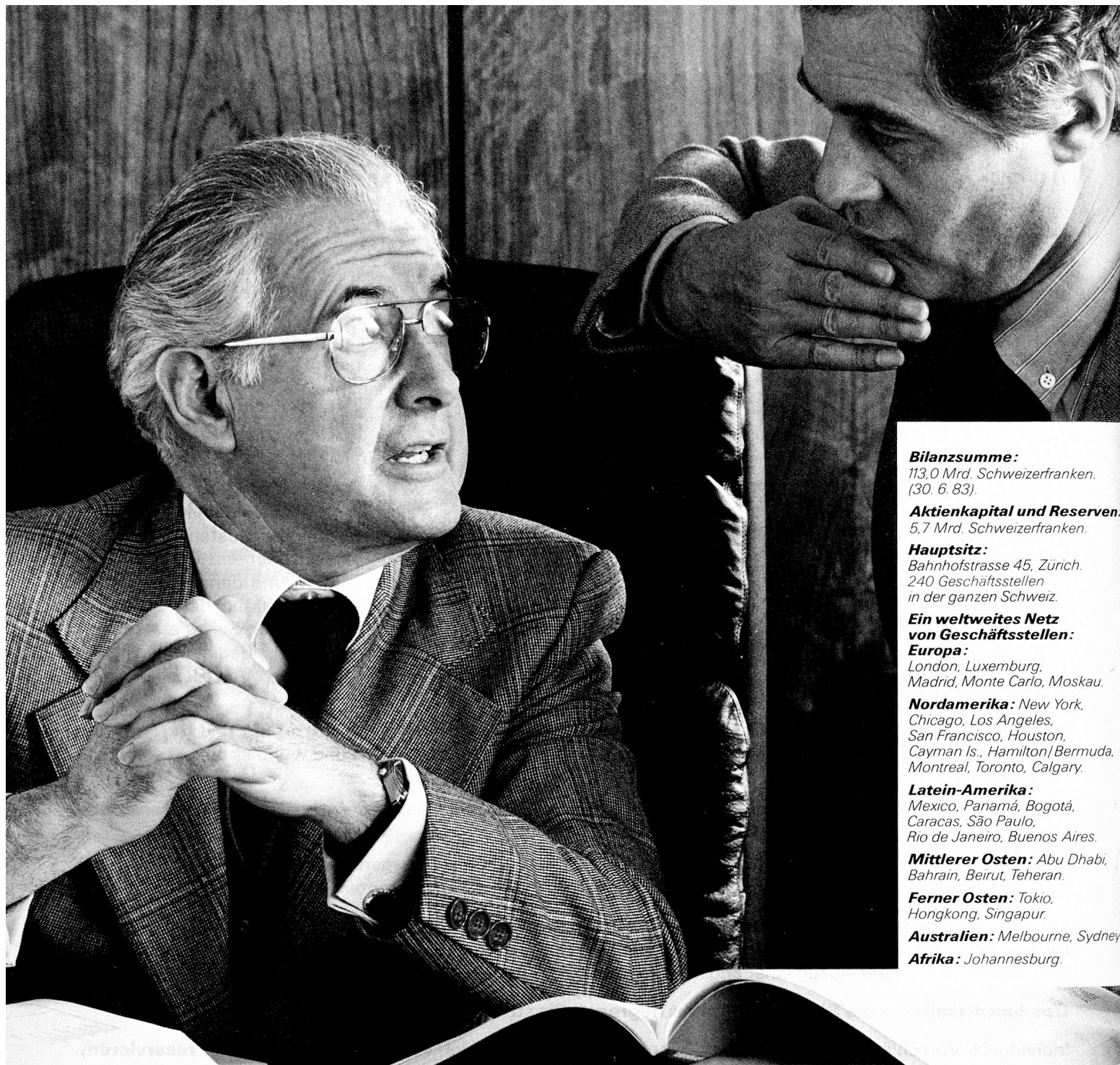
Rua da União, 27 - apt. 802 - Edifício Sumaré
Cx. Postal, 62 - 50.000 - Fone: 221-4321

O Cônsul da Suíça, Sr. Johan Cesar Godeffroy, está à disposição de todos — podendo ser contactado pelos telefones: 221-4321, 434-1058 e 434-1062 — para dar informações e prestar ajuda em casos de urgência.

REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO. Caixa Postal 744 - 20.000 Rio de Janeiro.



Bilanzsumme:

113,0 Mrd. Schweizerfranken.
(30. 6. 83).

Aktienkapital und Reserven:
5,7 Mrd. Schweizerfranken.

Hauptsitz:
Bahnhofstrasse 45, Zürich.
240 Geschäftsstellen
in der ganzen Schweiz.

**Ein weltweites Netz
von Geschäftsstellen:**

Europa:
London, Luxemburg,
Madrid, Monte Carlo, Moskau.

Nordamerika: New York,
Chicago, Los Angeles,
San Francisco, Houston,
Cayman Is., Hamilton/Bermuda,
Montreal, Toronto, Calgary.

Latein-Amerika:
Mexico, Panamá, Bogotá,
Caracas, São Paulo,
Rio de Janeiro, Buenos Aires.

Mittlerer Osten: Abu Dhabi,
Bahrain, Beirut, Teheran.

Ferner Osten: Tokio,
Hongkong, Singapur.

Australien: Melbourne, Sydney

Afrika: Johannesburg.

«Internationale Bankgeschäfte? Natürlich mit der SBG.»

«Persönliche Beratung» ist bei der SBG ein besonders wichtiges Anliegen. Überall in der Welt schätzen SBG-Kunden den persönlichen Stil, den unsere Finanzexperten in den Diskussionen pflegen: sei es über inländische oder internationale Kredite, Devisentransaktionen oder die verschiedenen Arten von Geldmarktgeschäften.

Unsere Spezialisten machen sich mit den individuellen Bedürfnissen ihrer Kunden vertraut und bieten ihnen

direkten Zugang zu unserem Portefeuille-Management und den Beratungsdiensten.

Wenn Sie sich die weltweiten Verbindungen einer führenden Schweizer Bank zunutze machen wollen und Wert auf persönliche Betreuung in allen Bereichen legen, sollten Sie bald einmal mit uns sprechen.

In internationalen Bankgeschäften wissen wir Bescheid.



Schweizerische
Bankgesellschaft